

平江塘坊客家方言研究

メタデータ	言語: en 出版者: 東京外国語大学地域文化研究科・外国語学部記述言語学 研究室 公開日: 2018-05-18 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: ☒, 盛开 メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/10297/00025087

平江塘坊客家方言研究

张 盛开
静冈大学

关键词：客家方言，濒危方言，语法，平江塘坊

1. 序言

湖南省平江境内有几个地方存在客家方言，但是有关平江客家方言的研究却很少。只有三个地方，即黄金洞乡、加义镇、思村乡（现福寿山镇）塘坊村的客家方言，有人研究。关于黄金洞乡客家方言，台湾的国立中央大学客家语言文化研究所有三篇硕士学位论文。加义镇的客家方言，也有已公开的资料。但塘坊村的客家方言，除笔者的博士学位论文（张盛开 2009a）外，尚无公开资料。平江位于湖南省东北，为湖南、湖北、江西三省交界之处。平江方言本身就是一个混合的方言，其基底为湘方言，但是深受赣方言的影响。有关其详细内容，请参考笔者的博士论文（张盛开 2009a）。另外本文中有关平江城关方言的资料，也多来自该论文。

本文将根据笔者的调查资料，对塘坊客家方言的语法现象稍作分析。并将其与平江的优势方言—平江城关方言进行对比。据本地人所说，在塘坊调查过客家方言的人只有笔者。

2. 塘坊村客家人概要

塘坊村处于平江福寿山上海拔 900 米的地方，2004 年笔者调查时还有几十人能说客家方言，而 2013 年调查时会说客家方言的人已经少于 20 人了。2014 年调查时居住于本地的会说客家方言的人只剩下 10 位，其中一位已经 70 多岁，耳朵不方便，比较难与研究者配合作方言调查。最年轻的为 47 岁，对自己的语言有很深的认识，并对笔者表示为了防止消失，将来要教孙子说客家方言。另外本地人都说，除居住于本村的 10 位以外，还有大约 10 人（一家人，老人小孩都会说）居住于离村子约 10 公里的官塘镇上。据本地人讲，二、三十年前，本地的一个生产队都讲客家话，生产队的队会的通用语言为客家方言。之后随着会说客家话的人口减少，使用客家话的频率逐渐降低。现在村子里即使是会说客家话的两个人见面，也很少使用客家话。从第一次调查起，笔者就听到合作人都谈到自己的语言有消失的危险，有危机意识，但是也无可奈何。客家方言人口减少的原因很大程度上是由于讲平江本地方言的母亲增多，这些母亲都不会讲客家方言，从而导致孩子们也不说客家方言。因此，塘坊客家方言已经是濒危语言。

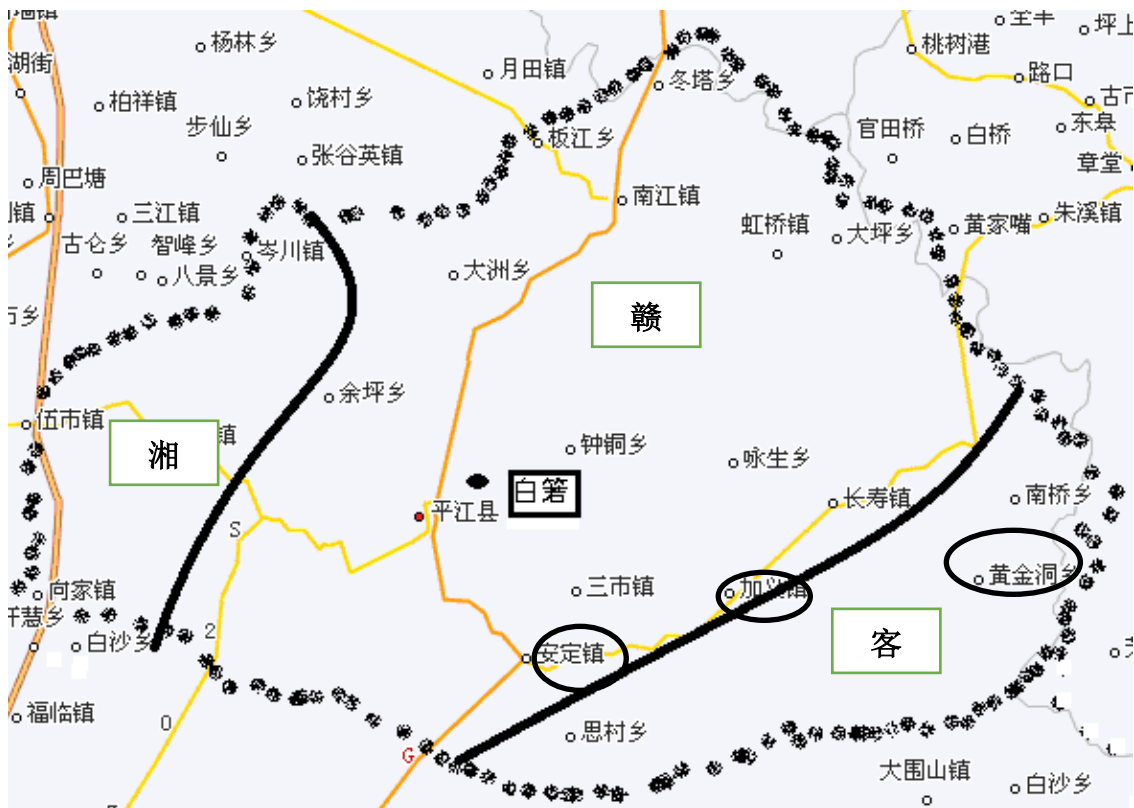
塘坊村人称自己说客家方言为“打广东声”（说广东方言）。其族谱上也记载着他们来自广东省。有一位曾姓发音合作人清楚地记得自己的祖先是“从广东省兴林县九把禾村犁淘树下小屋树场”迁到平江来的。另外的几位李姓发音合作人则说自己的祖先是先迁到江西，然后再迁到塘坊的。塘坊村现在还住着一家十多年前从广东迁来的人。据 70 多岁的曾姓客家人讲，自己的语言跟新迁来的人讲的有些不同，他自己有时候听不懂对方所说的话。

3. 研究现状

陈晖·鲍厚星(2007)对平江境内的方言做了详细分类。该论文指出平江境内存在三种方言，其各自区域如下。图表 1 为笔者根据陈晖·鲍厚星(2007)的记载而作。用圆圈标记的为有研究的地区。需要说明的是，客语地区并不是仅存在客家方言，而是客家方言和本地方言共存。

湘语地区	岑川、时丰、三和、向家等地。
赣语地区	包括县城在内的绝大部分地区。
客语地区	平江县南部和东南部的芦洞、思村、献冲、加义、黄金洞等乡镇的连云山及山麓地带。

陈晖·鲍厚星(2007)



图表 1 平江方言的分区

平江县城到思村约 45 公里，思村到加义约 30 公里，黄金洞与本研究的调查地点塘坊相距约 50 公里。笔者也向塘坊的发音合作人证实了他们与平江境内的其他地区的客家人之间并没有往来。

关于加义镇的客家方言，陈立中(2003)论述得比较详细。陈立中(2003)调查的是小岩村老屋组加义镇的客家方言。作者详细地论述了加义镇客家方言的语音特征，但没有言及词汇、语法方面。

除此之外，台湾国立中央大学客家语言文化研究所三篇硕士论文对平江的客家方言有比较详细的研究。其研究对象均为平江黄金洞客家方言。

3.1. 黄金洞客家方言-音韵

戴伶俐（2012）调查了湖南的三个客家方言点，分别是平江县黄金洞、攸县鸢山以及新田县门楼下乡。作者运用历时与共时比较法，分析了三地客家方言与中古音之间的演变，归纳了三个方言点的内部差异，并说明了三个方言点与湖南境内其他客家方言之间的关系。论文中还列举了黄金洞客家方言的同音字表，指出黄金洞客语的语音特征。

3.2. 黄金洞客家方言-词汇

陳沿佐（2013）同样以湖南的三个客家方言点，平江县黄金洞、攸县鸢山以及新田县门楼下乡的客家方言为研究对象，探讨了来自各地的客家族群自迁入湖南后表现出的词汇特色以及与临近方言接触后的词汇变化。

3.3. 黄金洞客家方言-语法

郭婉宜（2012）研究湖南黄金洞客家方言的位移动词「lok5 落」¹的多义性，并将其用法与其他方言进行对比，探讨了平江客家方言中「lok5 落」的各种用法、语义延伸情形、语法化的现象以及与其他汉语方言比较下所呈现的共性与特性。郭婉宜（2012）指出黄金洞客家方言的「lok5 落」有如下用法。

「lok5 落」在平江客家話裡有「往下降入」、「降入」「進入」、「到達」、「位在某處」、「來自某處」、與「經由某處」等語義，並且可與遠指指示詞分「kai55」共組標示「進行」貌。

郭婉宜（2012:132）

以下与上述用法对应的例句为笔者从郭婉宜（2012：163-178）的附录资料摘录而来。

① 往下降入

1	ŋit ^{2h} t ^e 13lok ⁵ san ³⁵ li ¹¹	日頭落山哩。	太陽下山了。
---	--	--------	--------

② 降入

2	ts ^h o ¹³ pu ⁵⁵ mo ¹³ lok ⁵ ʃei ¹¹	昨晡無落水。	昨天没有下雨。
---	--	--------	---------

③ 进入

3	ʃe ⁵⁵ ŋin ¹³ tsi ¹¹ lok ⁵ ʃe ¹¹ ʃn ³⁵ kan ³⁵ li ¹¹	细人子落洗身间哩。	小孩子進浴室了。
---	--	-----------	----------

④ 到达

6	a ¹³ tsia ¹¹ p ^h au ¹¹ lok ⁵ tʃha ³⁵ tsan ⁵⁵ li ¹¹	阿姐跑落车站哩。	姐姐跑進車站了。
---	--	----------	----------

⑤ 位在某处

45	a ¹³ thai ⁵⁵ lok ⁵ lai ⁵ iaŋ ³⁵	阿太落奈央？	曾祖父在哪裡？
46	a ¹³ thai ⁵⁵ lok ⁵ kai ⁵⁵	阿太落該。	曾祖父在那。

¹ 此处采用郭婉宜（2012）所用标记法表示。

⑥ 来自某处

4	ŋi ¹³ lok ⁵ lai ²¹ tsɿ ¹¹ loi ¹³	你落哪子来?	你從哪裡来?
---	---	--------	--------

⑦ 经由某处

32	i ¹¹ ke ⁵⁵ ts ^h eʔ ⁵ ku ¹¹ lok ⁵ ʈoŋ ¹³ sa ³⁵ p ^h au ¹ li ¹¹	□個賊牯子落長沙跑 哩。	這個小偷從長沙跑掉 了。
----	--	-----------------	-----------------

⑧ 进行貌

43	a ¹³ t ^h ai ⁵⁵ lok ⁵ kai ⁵⁵ kau ¹³ mak ⁵ kai ⁵⁵	阿太落該搞麼介?	曾祖父在做什麼?
44	a ¹³ t ^h ai ⁵⁵ lok ⁵ kai ⁵⁵ ʈa ^h ts ^h in ¹³	阿太落該扯琴。	曾祖父正在拉胡琴

将郭婉宜（2012）显示的平江客家话地域跟前述陈晖·鲍厚星(2007)所说进行比较会发现，虽然在地名方面有小许差异，但在地图上的表现大致一致。



图表 2 郭婉宜（2012:13）所示平江县内客家方言分布图

4. 调查概要

综上所述，对思村塘坊客家方言作过调查研究的只有笔者。笔者共做了三次调查。调查语言为平江城关方言。第一次调查的资料在笔者的博士论文中有一些描述。当时笔者在塘坊作了大约 3 个小时的调查，请发音人念了 240 个字，询问了 173 个词条，37 句语法例句，讲述了一个短故事，还录了一段简短的对话。其中的词汇资料用于跟平江各地方言进行对比。

语法例句与短篇作为参考资料附在博士论文的资料中。对话资料本次论文首次使用。当时笔者对塘坊客家方言做的调查虽然有限,但通过将其和梅县客家方言及平江城关方言进行比较,得出塘坊客家方言的一些语音、词汇特征。本文着重讲其语法特征。以下介绍各次调查的详细情况。

● 第一次调查

时间 2004年3月4日

合作人 图表3的第一位与第二位

调查内容 汉字、词汇、语法、讲述、对话

调查时用资料 丁声树·李荣(1956)中的声调用字(240)、声母用字(113)、韵母用字(107)、常用词汇(173)以及语法例句(37) 短篇讲述(北风跟太阳)。

● 第二次调查

时间 2013年8月29日

合作人 图表3的第三位与第六位

内容 本次调查花了五个小时,合作人 Lxz²(Hyy 的儿子)配合笔者作了调查。内容包括汉字、词汇、短篇讲述(北风跟太阳)、自由对话。

调查时所用资料 中国语言资源有声数据库建设领导小组办公室(2010)所示声韵调例字和词汇 1200 条

图表3 发音合作人资料

顺序	调查时期	略称	生年	性别	出生地	母方言	6-13岁所在地	调查内容
1	2004	Lgd	1951	男	塘坊村	塘坊方言 平江思村方言	塘坊	汉字、词汇、语法、讲述、对话
2	2004	Hyy	1933	女	塘坊村	塘坊方言 平江思村方言	塘坊	词汇、对话
3	2013	Lxz	1963	男	塘坊村	塘坊方言 平江思村方言	塘坊	汉字, 词汇, 短篇, 对话
4	2014	Zfs	1947	男	塘坊村	塘坊方言 平江思村方言	塘坊	客家方言特征词、对话、讲述
5	2014	Ljd	1953	男	塘坊村	塘坊方言 平江思村方言	塘坊	词汇
6	2013 2014	Lzh	1967	男	塘坊村	塘坊方言 平江思村方言	塘坊	汉字、语法例句、对话及讲述

1和6是兄弟,3和5是2的儿子。1、6跟3、5是堂兄弟。

² Hyy 于 2004 年去世, Lxz 于 2013 年去世。谨以此文缅怀母子二人。

● 第三次调查

时间 2014 年 9 月 20-24 日

调查内容 汉字、词汇、语法、对话等。

合作人 图表 3 的第四位到第六位

调查时所用资料

中国语言资源有声数据库建设领导小组办公室 (2010) 所示例字 1000, 词汇 1200 条, 语法例句 50, 再加丁声树·李荣(1956)中的语法例句 37 句跟罗安源 (2000) 中的语法例句 132 共 219 句。使用录音软件 byly, 将各个项目分条录音。并对温昌衍 (2012) 所示客家方言特征词 1012 条进行了确认。

5. 分析

以下通过对笔者的调查所得到的短篇文章、对话以及语法例句进行分析, 按词性分类, 从动词、副词、介词、指示词、名词等各方面概观塘坊客家方言的语法现象。列举例句时按普通话、客家方言汉字、国际音标的顺序。对应的语法要点于客家方言汉字加下划线表示。

5.1. 名词

名词中介绍领属表现、话题标记以及称呼时加在人名后使用的词缀。这些都跟平江城关方言相同。

5.1.1. 领属表现

领属表现用“格”; 除此之外, 句首的“格”加名词还有定指功能。这跟城关方言相同。

吃的啊是野东西呢。	食 <u>格</u> 时野东西啦,	ʂiʔ ⁵ keʔ ³ ʂi ²² ia ³⁵ təŋ ³⁵ si ³⁵ la ²²
她自家的菜, 下午才砍啊?	其自家 <u>格</u> 菜, 下昼正斫啊?	ki ¹³ ts ^h u ¹³ ka ³⁵ keʔ ³ ts ^h oi ³³ , xa ³⁵ tʂəu ³³ tʂaŋ ³³ tʂoʔ ³ a ²¹
这是他的书, 那本是他哥哥的。	伊是其 <u>格</u> 书, 该本是其哥哥格。	i ¹³ xe ³³ ki ¹³ ke ³³ ʂəu ³⁵ , kai ³³ pən ²¹ xe ³³ ki ¹³ ko ³³ ko ³³ ke ³³ .
有一次北风跟太阳两个在那儿争谁的本事大。	有 一 回, <u>格</u> 北风同热头两个落孩子争么人格本事大,	iəu ³⁵ iʔ ³ fei ¹³ , keʔ ³ peʔ ³ fəŋ ³⁵ t ^h əŋ ¹³ ɲieʔ ⁵ t ^h əu ¹³ ioŋ ²¹ ke ³³ loʔ ⁵ kai ²¹ tsu ²¹ tsaŋ ³⁵ man ²¹ ɲin ¹³ keʔ ³ pən ²¹ sə ³³ t ^h ai ³³
省里林业厅都在那儿挂了牌的。	<u>格</u> 省, 省里啊林业厅啦落该挂哩牌咯。	keʔ ³ sen ²¹ li ³³ lin ¹³ ɲieʔ ⁵ t ^h in ³⁵ la ³³ loʔ ⁵ kai ³⁵ kua ³³ li ³³ p ^h ai ¹³ ko ²¹

5.1.2. 话题标记

话题标记用“时”; 这也跟城关方言相同。关于“时”用于话题标记, 见于很多汉语方言。此处采用“时”字标记, 其理由为发音上比较相似。

这些呢是纯天然的。	伊格 <u>时</u> 纯天然咯	i ³⁵ keʔ ³ ʃi ²¹ syən ¹³ h ¹³ ien ¹³ yan ¹³ ko ²¹
吃的是野东西呢。	食格 <u>时</u> 野东西啦,	ʃiʔ ⁵ keʔ ³ ʃi ²¹ ia ³⁵ təŋ ³⁵ si ³⁵ la ²²

5.1.3. 称呼

对话中出现的“佬”只有一处，为称呼一位耳聋的女性时所用。“聋佬”就成了该女性的专有称呼。城关方言的“佬”还可用在一般人名之后。经过笔者的确认，塘坊客家方言还可以在称呼别人时在名字的第一个字后加“佬”，与城关方言相同。有关城关方言的“佬”，笔者已于张盛开(2011)已经详述。除城关方言和塘坊客家方言以外，“佬”可用在一般的人名之后的方言很少有。称呼老年女性时可在名字的第一个字后加“干娘”，称呼老年男性时可在名字的第一个字后加“老子”。这也与城关方言相同。

聋子呢？	聋 <u>佬</u> 呢？	ləŋ ³³ lau ²¹ le ⁵⁵
常老太能洗菜么？	常 <u>干娘</u> 阿洗得菜啊？	ʃoŋ ¹³ k ^w øŋ ³³ nioŋ ¹³ a ²² sei ²¹ teʔ ³ ts ^h oi ^{33a} ³³

5.2. 动词

动词部分首先介绍给予动词，然后多动态助词、动词补语进行说明。

5.2.1. 给予动词

给予动词用“分”；“分”同时还可用于处置。这是客家方言常见的，而平江城关方言则用“把”表示给予和处置。

还给了我两百块钱	还 <u>分</u> 两百块钱涯。	xai ¹³ pən ³⁵ liəŋ ²¹ paʔ ⁵ k ^h uai ³³ ts ^h ien ¹³ ŋai ¹³
把那本拿给我。	<u>分</u> 该本拿给涯。	pən ³⁵ kai ³³ pən ²¹ laʔ ⁵ keʔ ⁵ ŋai ¹³
那个过路的人马上就把大衣脱下来了。	该只过趟格人马上就 <u>分</u> 大衣脱下来哩。	kai ³³ tʃaʔ ³ kuo ²¹ t ^h oŋ ³³ kei ³³ jin ¹³ ma ³⁵ oŋ ²² ts ^h iəu ²² pən ³⁵ t ^h ai ²² i ²² t ^h øʔ ³ xə ³⁵ loi ¹³ li ³³

5.2.2. 动态表现

持续用“紧”，完成用“啊/诶哩”，完了用“哩”。这方面表现出客家方言的特色。

坐着吃比站着吃好。	坐 <u>紧</u> 食比企 <u>紧</u> 食好。	ts ^h o ²¹ kin ²¹ ʃiʔ ⁵ pi ²¹ k ^h i ¹³ kin ²¹ ʃiʔ ⁵ xəu ²¹
他吃了饭，你吃了饭没有？	其食 <u>诶</u> 哩饭，你食 <u>诶</u> 饭毛？	ki ¹³ ʃiʔ ⁵ e ²¹ li ³³ fan ³³ ji ¹³ ʃiʔ ⁵ e ²¹ fan ³³ mau ¹³
不去哪儿了，晚了。	唔去涯子，夜 <u>啊</u> 哩。	ŋ ¹³ ei ³³ ŋai ²¹ tsu ³⁵ ia ³³ a ²¹ li ³³
走了吗？	走 <u>啊</u> 哩啊？	tsøu ²¹ a ³³ li ³³ a ³³

常老太今天砍菜没呢？	常干娘今日斫菜毛正？	ʂoŋ ¹³ k ^w oŋ ³⁵ niŋ ¹³ kin ³⁵ me ³³ tʂoŋ ³ ts ^h oi ³³ mau ¹³ tʂaŋ ⁵⁵
砍了	斫哩	tʂoŋ ³ li ³³
聋子没洗菜么？	聋佬毛洗菜啊？	ləŋ ¹³ lau ²¹ mau ¹³ sei ²¹ ts ^h oi ³³ a ³³
洗了。	洗哩。	sei ²¹ li
北风没了办法，只好算了。	北风毛办法，只好算哩。	peŋ ³ fəŋ ³⁵ mau ¹³ p ^h an ³³ fa ²¹ , tʂi ³ xau ²¹ səŋ ³ li ³³
过了一缓，太阳出来了，	过哩一缓，热头出来哩，	kuo ³³ li ²² i ²¹ fəŋ ²² nieŋ ⁵ t ^h əu ¹³ ʂ ^h y ³¹ oi ¹³ li ³³
那个过路的人马上就把大衣脱下来了。	该只过当格人马上就把大衣脱下来哩。	kai ³⁵ tʂaŋ ³ kuo ²¹ t ^h oŋ ³³ ke ³³ jin ¹³ ma ³⁵ oŋ ²² ts ^h iəu ²² pən ³⁵ t ^h ai ²² i ²² thəŋ ³ xə ²¹ loi ¹³ li ³³
这时候呢，来了一个过路的人，	其时候呢，来哩一只过当格人，	k ^h i ²¹ ʂi ¹³ xəu ²² le ⁵⁵ , loi ¹³ li ²² i ³ tʂaŋ ³ k ^h u ²¹ t ^h oŋ ³³ ke ³ nin ¹³

5.2.3. 补语

可能补语用“V（动词）得 O（宾语）”；否定用“V 唔得。程度补语 用 V 得 A（形容词）”。“唔得 A”表示很难达到 A 的程度。句式与用法跟平江城关方言相同。

常老太能洗菜么？	常干娘阿洗得菜啊？	ʂoŋ ¹³ kuoŋ ³³ niŋ ¹³ a ²² sei ²¹ teŋ ³ ts ^h oi ³³ a ³³
不能洗。	洗唔得。	sei ²¹ ŋ ¹³ teŋ ³
晒热了，不容易冷。	晒得热，唔得冷，	sai ³³ teŋ ³ nieŋ ⁵ ŋ ¹³ teŋ ³ laŋ ²¹
你说得很好。	你话得蛮好。	ŋi ¹³ ua ⁵⁵ teŋ ³ man ¹³ xəu ²¹

5.3. 副词

5.3.1. 程度副词

程度副词用“蛮”这跟很多南方方言相同。

很好看的	蛮好看格当头，	man ¹³ xəu ¹³ k ^h oŋ ³³ keŋ ³ t ^h oŋ ³³ t ^h əu ¹³
很多人来看，很多人来住	蛮多人来看咯， 蛮多人来歇。	man ¹³ to ³³ nin ¹³ loi ¹³ k ^h oŋ ³³ ko ²¹ , man ¹³ to ³³ nin ¹³ loi ¹³ eiŋ ⁵

跟城关方言一样，“正”可用在动词前表示时间，跟“才、刚”对应，还有用在句末表示“在你说这些事之前，先告诉我……”的功能。

她自家的菜，下午才砍啊？	其自家格菜，下昼正斫啊？	ki ¹³ ts ^h u ¹³ ka ³⁵ keŋ ³ ts ^h oi ³³ xə ³⁵ tʂəu ³³ tʂəu ³³ tʂaŋ ³³ tʂoŋ ³ a ²¹
刚扛把铡刀，	正肩张铡刀，	tʂaŋ ³³ kiən ³⁵ tʂoŋ ³⁵ ts ^h aŋ ³ tau ³⁵

常老太今天砍菜了没有呢?	常干娘今日斫菜毛 <u>正</u> ?	ʂoŋ ¹³ k ^w øŋ ³³ nioŋ ¹³ kin ³³ me ³³ tʂoŋ ³ ts ^h oi ³³ mau ¹³ tʂaŋ ⁵⁵
--------------	---------------------	--

程度的递增用“越”，平江城关方言用“尽”。同时进行用“一边…一边…”。

不过呢，他越是刮得厉害呢，那个过路的人把大衣裹得越紧。	不过呢，其 <u>越</u> 是发得厉害呢，该个过当格人就把大衣滚得 <u>越</u> 紧。	paiŋ ³ kuo ³⁵⁵ le ⁵⁵ , ki ¹³ .ieŋ ⁵ xe ³³ faŋ ³ teŋ ³ li ⁵⁵ xoi ⁵⁵ le ⁵⁵ , ka ³³ ke ³³ t ^h oŋ ³³ ke ³³ jin ¹³ ts ^h iəu ²² pən ³⁵ t ^h ai ²² i ³³ k ^w ən ²¹ teŋ ³ ieŋ ⁵ kin ²¹
越走越远，越说越多。	<u>越</u> 走 <u>越</u> 远， <u>越</u> 话越多。	ieŋ ⁵ tsøu ²¹ ieŋ ⁵ ien ²¹ , ieŋ ⁵ ua ³ ieŋ ⁵ to ³⁵
一边走，一边说。	<u>一</u> 边走， <u>一</u> 边话。	iŋ ⁵ pien ³³ tsøu ²¹ , iŋ ⁵ pien ³³ ia ³

5.3.2. 否定表现

一般否定用“唔”或者“唔没”，事实否定用“毛”，祈使否定用“莫”。一般否定城关方言用“不”其他相同。

不是那样做的，	<u>唔</u> 没该子做咯，	ŋ ²¹ meŋ ⁵ kai ²¹ u ²¹ tso ³³ ke ³³ ,
不要那么多，	<u>唔</u> 没该么多，	ŋ ²¹ meŋ ⁵ kam ²¹ toi ³³ ,

不会说广东话	话唔得广东声	ua ³³ ŋ ¹³ teŋ ³ koŋ ²¹ təŋ ³⁵ ʂaŋ ³⁵
不去哪儿，晚了。	唔去涯子，夜啊哩。	ŋ ¹³ .ei ³³ ŋai ²¹ tsu ³⁵ ia ³³ a ²¹ li ³³
没问到	<u>毛</u> 问到	mau ¹³ uən ³³ tau ²¹
没回来吧	<u>毛</u> 归吧?	mau ¹³ kue ³³ p ^h a ²¹
没看到少傻子吧?	<u>毛</u> 看到少傻子啊?	mau ¹³ k ^h øŋ ³³ tau ⁵⁵ ʂau ⁵⁵ sin ²¹ tsu ²¹ a ³³
没哪儿可去	<u>毛</u> 涯去	mau ¹³ ŋai ²¹ ei ³³
快要下雨了，你们别出去了。	快落雨啦，你 <u>莫</u> 出去啦。	k ^h uai ³³ loŋ ⁵ i ²¹ la ³³ ŋi ¹³ moŋ ⁵ tʂ ^h yŋ ³ ei ³³ la ³³
别吵!	<u>莫</u> 吵	moŋ ⁵ ts ^h au ²¹
他叫你别害怕。	其话诉你 <u>莫</u> 怕	ki ¹³ ua ³³ si ³³ ni ¹³ moŋ ⁵ p ^h a ⁵³

5.4. 介词

5.4.1. “同”

塘坊客家方言的“同”可以用于并列、共同、对象、代替等。

共同	有一回，格北风同热头两个落该子争么人格本事大，	iəu ³⁵ iʔ ³ fei ¹³ keʔ ³ peʔ ³ fəŋ ³⁵ t ^h əŋ ¹³ ɲieʔ ⁵ t ^h øu ¹³ ioŋ ²¹ ke ³³ loʔ ⁵ kai ²¹ tsu ²¹ tsəŋ ³⁵ man ²¹ ɲin ¹³ keʔ ³ pən ²¹ su ³³ t ^h ai ³³
----	-------------------------	---

客家方言汉字	客家方言音	普通话	例句
同	t ^h əŋ ¹³	和	我~他都姓王
同	t ^h əŋ ¹³	和	我昨天~他去城里了
同	t ^h əŋ ¹³	向	~他借一本书
同	t ^h əŋ ¹³	替	~他写信

5.4.2. “落”

有关平江客家方言的“落”，郭婉宜（2012）已有详细论述。该论文的对象为黄金洞客家方言。思村塘坊的“落”可用作动词，有降落的意思，如“下雨”称“落雨”。另外还可用来表示起点、进行、处所等意思。平江城关方言的“落”，平江城关方言的“落”除可用作动词，表示“降落、掉下”的意思外，还可用于起点、处所、进行、被动等用法。详情请参考张盛开（2009b）。从现有的资料来看，塘坊客家方言的“落”的用法没有城关方言与黄金洞客家方言宽。上述塘坊客家方言的“落”的用法，城关方言与黄金洞客家方言均有。而黄金洞客家方言的“落”还有进入、到达、经由等用法。

起点	落涯子来？	loʔ ⁵ ɲai ²¹ tsu ²¹ loi ¹³
处所	聋佬落涯子食饭咯？	ləŋ ³³ lau ²¹ loʔ ⁵ ɲai ²¹ tsu ²¹ fan ³³ ka ³³
进行	格北风同热头两个落该子争么人格本事大，	keʔ ³ peʔ ³ fəŋ ³⁵ t ^h əŋ ¹³ ɲieʔ ⁵ t ^h øu ¹³ ioŋ ²¹ ke ³³ loʔ ⁵ kai ²¹ tsu ²¹ tsəŋ ³⁵ man ²¹ ɲin ¹³ keʔ ³ pən ²¹ su ³³ t ^h ai ³³

5.5. 指示词

平江城关方言有三套指示词“伊、箇、恩”，有关其具体功能及分工，张盛开（2008）已有详细说明。塘坊客家方言的指示词只有两套：“伊、该”，从例句看来，这两套指示词仅用于指示视野内的物品。用于状态与性状时只用“该”系。

这个比那个好。	伊个比该个好。	i ²¹ kei ³³ pi ²¹ kai ³³ kei ³³ xau ²¹
这个大，那个小，这两个哪一个好一点儿呢？	伊只大，该只细，伊两只涯只好兜？	i ²¹ tʂaʔ ² t ^h ai ³³ , kai ³⁵ tʂaʔ ⁴ sei ³³ , i ²¹ ioŋ ²¹ tʂaʔ ³ ɲai ²¹ tʂaʔ ³ xau ²¹ tøu ³³
不是那样做的，要这样做。	唔没该子做咯，要该子做。	ŋ ²¹ meʔ ⁵ kai ²¹ tsu ²¹ tso ³³ ke ³³ , oi ³³ kai ²¹ tsu ²¹ tso ³³ .
不要那么多，只有这么多。	唔没该么多，只要该么多。	ŋ ²¹ meʔ ⁵ kam ²¹ toi ³³ , tʂi ² oi ³³ kam ²¹ toi ³³

5.6. 小结

本文所涉及的平江塘坊客家方言的语法现象跟平江城关方言相比结果如下。其中加阴影的为两处方言使用相同表现的地方。

大类	小类	塘坊	平江城关	
名词	领属	格	格	
	句首的领属词	格+N (可定指)	格+N (可定指)	
	话题标记	时	时	
	称呼		人名+佬	人名+佬
			人名+干娘	人名+干娘
动词	持续	紧	哒	
	完了	哩	哒	
	完成	啊哩	啊哒	
	补语		V 得 O/A	V 得 O/A
			V 唔得	V 不得
			唔得 A	不得 A
	给予动词	分 (可表处置)	把 (可表处置)	
副词	程度	蛮	蛮	
	递进	越~越	尽~尽	
	时间短	正	正	
	一般否定	唔	不	
	事实否定	毛	毛	
	否定命令	莫	莫	
指示词	分法	二分	三分	
介词	并列、共同、对象、代替	同	同	
	降入、起点、处所	落	落	
	进行	落+指示词	落+指示词	
		----	被动	

图表 4 塘坊与平江城关方言的语法对比

6. 结语

本文根据笔者的调查资料，对塘坊客家方言的语法现象作了分析。并将其与平江城关方言进行了对比。本文为塘坊客家话的第一篇单篇论文。

从与平江城关方言的对比来看，塘坊客家方言的语法现象下述方面跟平江城关方言不同。这些都可能是属于客家方言的特色。

- 一般否定表现用“唔”
- 表示程度递进时使用“越~越”
- 指示词为二分系统
- 介词“落”没有被动用法
- 持续用“紧”，完了用“哩”

跟平江城关方言相同的地方如下：

- 授予动词亦可用于处置
- 称呼用“佬”，话题标记用“时”
- 领属表现用“格”，句首的“格+名词”表示定指
- 进行体使用“落+出所表现”
- 程度副词多用“蛮”
- 事实否定用“毛”，否定命令用“莫”
- 介词“同”可用于并列、共同、对象、代替

在平江生息了几百年的塘坊客家方言，虽然有不少地方已经跟平江城关方言相同了，也能看出其语法方面还保持了一些自己的特色。

只剩下 20 来人的塘坊客家方言是名副其实的濒危方言，迫切需要抢救研究。笔者今后几年的课题是搜集更多的语料，争取全面而系统地对塘坊客家方言进行描述。

参考文献

- 陈晖·鲍厚星 2007 “湖南省的汉语方言(稿)”《方言》No.3:250-259.
- 陈立中 2003 《湖南客家方言的演变与源流》长沙:岳麓书社.
- 陳沿佐 中華民國 102 年 / 2013 “湖南客家話詞彙研究” 國立中央大學客家語文研究所碩士論文.
- 戴伶伊 中華民國 101 年 / 2012 “湖南平江縣、攸縣、新田縣客家話音韻研究” 國立中央大學客家語文研究所碩士論文.
- 丁声树·李荣 1956 《汉语方言调查简表》北京:中国科学院语言研究所.
- 郭婉宜 中華民國 101 年 / 2012 “湖南平江客家話位移動詞「落」的多義性研究” 國立中央大學客家語文研究所碩士論文.
- 罗安源 2000 《田野语音学》北京:中央民族大学出版社.
- 温昌衍 2012 《客家方言特征词研究》北京:商务印书馆.
- 张盛开 2008 “平江城關方言の指示詞について” 東京外国語大学記述言語学研究室編《思言》第 4 号 : 57-70.
- 张盛开 2009a 《漢語平江方言の音韻及び文法の体系的な研究(汉语平江方言の语音及語法的系統性研究)》, 博士学位論文, 日本:東京外国語大学.
- 张盛开 2009b “关于平江城關方言的处所表现”《湘语研究》編委会編《湘语研究》: 304-319, 长沙:湖南师范大学出版社.
- 张盛开 2011 “平江方言的尊称词尾‘佬’” 国际中国语言学会第 19 次大会, 天津南開大学.
- 中国语言资源有声数据库建设领导小组办公室 2010 《中国语言资源有声数据库调查手册-汉语方言-》北京:商务印书馆.

平江塘坊客家語研究

キーワード 客家方言, 危機方言, 文法, 平江塘坊

湖南省平江県内にはいくつかの地方で客家語が話されているが、黄金洞郷、加義鎮、福寿山鎮塘坊村の三か所の客家語のみ研究がある。黄金洞郷の客家語については台湾国立中央大学の客家言語文化研究所で修士論文が三つあり、それぞれ音韻、語彙、文法について言及されている。加義鎮の客家語については音韻のみ研究されている。塘坊客家語については、筆者の博士論文において、音韻と語彙についての簡単な紹介のみである。塘坊客家語は筆者のみ調査しているため、本稿は塘坊客家語の文法について言及している唯一の参考資料である。本稿は筆者の調査で得られた自然な会話データを基に塘坊客家語の文法現象を分析する。塘坊客家語話者は平江城関方言と塘坊客家語のバイリンガルであり、周囲の人との交流もほとんど平江城関方言を使用するため、平江城関方言とも比較対照する。

手元の会話資料、語り及び文法例文を基に分析し、名詞、動詞、副詞、指示詞、前置詞の別に文法現象を見た結果、以下のことが判明した。

平江城関方言と共通している現象は下記のとおりである。

- 呼称表現に lau^{21} が使われ、話題表記は $ʃi^{21}$ である
- 所有表現は $keʔ^3$ を使い、文頭の「 $keʔ^3$ +名詞」が定指示を表す
- 進行アスペクトは $loʔ^5$ と指示詞の共起が必要である
- 程度副詞に man^{13} を使う
- 否定表現では、事実否定が mau^{13} で、否定の命令は $moʔ^5$ である
- 前置詞では、 $t^həŋ^{13}$ が並列、共同、対象、代替を表せる

平江城関方言と異なり、客家語の特色を保っている点は下記のようなものである。

- 否定詞は成節鼻音 η を使う
- 持続アスペクト助詞は kin^{21} で、完了アスペクト助詞は li^{33} である
- 指示詞は二系統である
- 授受動詞は $pən^{35}$ で、処置構文にも使われる

少ない資料ではあるが以上のように比較対照した結果より、平江で何百年も生きてきた塘坊客家語は、多くの文法現象は平江城関方言と同じである一方、客家語の特色もよく保っていることがわかる。

今後の課題は話者が 20 人ほどしか残っていない塘坊客家語について音韻、語彙、文法の全面的記述研究を行い、地元の潜在的な客家語話者を発掘することである。